

Паспорт контрольной работы

по дисциплине «Межкультурная коммуникация», 7 семестр

1. Методика оценки

Контрольная работа проводится по теме: «Анализ конкретной ситуации межкультурной коммуникации» и включает 10 заданий. Выполняется письменно. Ниже приводится пример оформления.

2. Критерии оценки

Каждое задание контрольной работы оценивается в соответствии с приведенными ниже критериями.

Контрольная работа считается **невыполненной**, если в ней содержатся существенные ошибки в каждом из 10 заданий. Оценка составляет 0 баллов.

Работа выполнена на **пороговом** уровне, если примерно половина (5) заданий выполнены без ошибок. Оценка составляет 5-8 баллов.

Работа выполнена на **базовом** уровне, если большинство заданий (8-10) выполнены но содержат небольшие недочеты. Оценка составляет 10-15 баллов.

Работа считается выполненной на **продвинутом** уровне, если все задания выполнены без ошибок. Оценка составляет 24 балла.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине баллы за контрольную работу учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Пример варианта контрольной работы

Типовое задание для контрольной работы

ПЛАН АНАЛИЗА СИТУАЦИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.

Общие рекомендации:

1. Подбор текста для анализа.

Текст, выбранный для анализа, должен быть описанием именно межкультурной коммуникации (субъекты - представители разных наций, этносов, народов), содержать диалог и быть завершенным коммуникативным событием.

2. Цели анализа.

Их две.

1. Выяснить, достигнуты ли цели коммуникации.

2. В чем причины достижения/не достижения этой цели.

Напомню, что нужно попытаться обнаружить в качестве причин именно межкультурные различия, на которые указывают те или иные элементы культур, влияющие на процесс коммуникации. Нужно уметь их отделять от других причин, которыми могут быть социальные - например, несовпадение типов практик, психологические - непонимание, неприятие, отклонение ввиду неправильно выбранных медиумов (неверный дискурс и пр.). Чтобы разобраться в этом моменте нужно, во-первых, представить, действовала бы эта причина, если бы коммуникация проходила между людьми, принадлежащими к одной культуре, а во-вторых, вспомнить то, что мы называли маркерами элементов культур и попытаться их увидеть.

3. Оформление.

Каждый пункт анализа оформляется как таблица – столбцы – по числу участников коммуникации -S1,S2, S3,...

Если в вашем тексте нет информации для заполнения, нужно это указать в таблице.

После каждой таблицы нужно сделать короткое заключение:

в чем у участников наблюдается несовпадение, и сделать предположение (гипотезу) может ли это несовпадение оказать влияние на эффективность коммуникации (= достижение целей) и какие элементы культур на это повлияли. (Все это должно быть в тех терминах, которые использовались в таблице).

В конце работы нужно посмотреть на все таблицы и подтвердить или опровергнуть все гипотезы (сделать вывод о достигнутых целях и причинах их не/достижения) исходя из всех результатов анализа.

ОБЯЗАТЕЛЬНО НУЖНО ПРЕДСТАВИТЬ АНАЛИЗИРУЕМЫЙ ТЕКСТ.

В тексте надо подчеркнуть ключевые слова (тема-фрейм-денотат).

1. Социологический аспект анализа.

Тип практики (имя практики)	S1 имя	S 2 имя
Время (эпоха - исторический период- год- время года - время дня).		
Место (физическое и социальное пространство)		
Сфера (приватная/ институциональная- какой институт)		
Степень укорененности этой практики в культуре и		

степень её культурной универсальности.		
Ситуация данной практики (все/не все её элементы присутствуют, совпадают или нет сценарии)		

2. Коммуникативный аспект анализа

Коммуникация (структура)	S1 имя	S 2 имя
Тип коммуникации (по разным основаниям)		
Коммуникаторы (субъекты, их статусы институциональные, личные, коммуникативные)		
Цели субъектов (деятельностные)		
Цели субъектов (коммуникативные)		
Медийная цепь (все медиумы, средства коммуникации)		

3. Анализ ментальных репрезентаций.

Ментальные репрезентации	S1 имя	S 2 имя
Тема		
Фрейм (имя и структура)		

4. Семиотический аспект анализа.

Семиотические формы	S1 имя	S 2 имя
Референт		
Денотат		
Сигнификат		

Знаки им соответствующие Вербальные Невербальные <ul style="list-style-type: none"> • Тип знаков (по Пирсу) • Типы знаков (иконический/индекс/символ, гаптический/окулесический/кинесический/аускультационный, гастический, ольфактический/проксемический). 		

Ориентироваться на темы и имена фреймов – это одни и те же слова.

Здесь в выводе нужно указать на совпадение (или нет) смыслов и значений.

5. Лингвистический аспект анализа.

5.1.

Лексические формы	S1 имя	S 2 имя
Слова коннотации		
Эвфимизмы		
Дисфимизмы		
Метафоры		
Прецедентные слова		

5.2.

Языковые формы	S1 имя	S 2 имя
Фразеологизмы		
Клише, штампы		
Тип речевого акта <ul style="list-style-type: none"> • иллокутивный • перлокутивный • локутивный 		
Тип речи Устная/письменная		

Стиль речи		
Тип языка <ul style="list-style-type: none"> • естественный • искусственный • метаязык • национальная принадлежность 		
Тип дискурса		

Здесь нужно обратить внимание на то, что тип дискурса должен соотноситься с типом практики, а типы речевого акта – с целями.

6. Экстра/паралингвистический аспект анализа.

	S1 имя	S 2 имя
Слова и выражения		
Экстралингвистика		
Паралингвистика		

Ориентироваться на тему-имя фрейма-денотат.

Вывод должен содержать также гипотезу о влиянии этого аспекта на изменения смысла и значения слов и выражений.

7. Аккультурация.

Аккультурация	S1 имя	S 2 имя
Форма		
Этап		
Культурная идентичность		
Наличие /отсутствие культурного шока.		

ПОСЛЕ ВСЕХ СЕМИ ТАБЛИЦ

- 1. ДЕЛАЕТСЯ ОБЩИЙ ВЫВОД О ДОСТИГНУТЫХ (ИЛИ НЕТ) ЦЕЛЯХ КОММУНИКАЦИИ И ПРИЧИНАХ ЭТОГО С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ РАЗЛИЧИЙ УЧАСТНИКОВ КОММУНИКАЦИИ (на основе результатов по всем таблицам).**

- 2. ДЕЛАЕТСЯ ЭКСПЕРТНОЕ ЗАКЛЮЧЕНИЕ О ТИПАХ ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КУЛЬТУР (по Хофстеде и Холлу).**
- 3. ВСЕ ПОНЯТИЯ, ВКЛЮЧЕННЫЕ В ЗАГОЛОВКИ И В ЛЕВУЮ КОЛОНКУ ТАБЛИЦ НУЖНО ЗНАТЬ НА УРОВНЕ ОПРЕДЕЛЕНИЙ И УМЕТЬ ОБЪЯСНИТЬ, КАК ОНИ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ В АНАЛИЗЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.**